

Di Leta Weh Paal Rait tu di Cherch da FILIPAI Weh dis leta di taak bowt

Paal mi staat di cherch da Filipai wen ih mi gaahn pahn ih sekant mishan chrip. Dis da-mi di fos cherch weh mi staat eena Yoorop. Paal mi rait dis leta tu di cherch da Filipai wail ih mi eena jayl da Roam, bowt terti yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn.

Paal mi-di rait fi tank di Filipiyan peepl dehn fi di gif weh dehn mi sen far ahn, ahn fi inkorij ahn schrentn dehn. Dis leta ajres tu di Filipiyan peepl, bot evri Kristyan evriway ku mek gud yoos a weh ih di seh. Ih mi shoa dehn dat oanli Jeezas Kraisk ku mek dehn hapi fi chroo. Filipiyanz chapta 4 vers 4 da wahn impoatant vers weh seh, “Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad!”

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-11*

Weh di goh aan eena Paal laif *1:12-26*

Di laif weh wi ga kaa wi da wan wid Kraisk *1:27-2:18*

Plan dehn fi Timoti ahn Epafrodaitos *2:19-30*

Paal waan gens di enimi dehn ahn daynja *3:1-4:9*

Paal taak tu ih fren dehn eena Filipai *4:10-20*

Paal laas werd dehn eena dis leta *4:21-23*

¹ Dis leta da fahn mee, Paal, lang wid Timoti. Wee da too peepl weh serv Kraiss Jeezas.

Wi di rait tu aala Gaad peepl dehn da Filipai weh bilangz tu Kraiss Jeezas, ahn tu unu paasta ahn deekan dehn.

² Wi di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Kraiss gi unu grays ahn pees eena unu haat.

Paal pray fi di Filipiyan peepl dehn

³ Ah tank mi Gaad evri taim Ah memba unu.

⁴ Ah aalwayz feel gud enitaim Ah pray fi unu,

⁵ sayka weh unu help mi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss fahn di fos day unu yehr it op tu now.

⁶ Gaad staat tu du wahn gud jab eena unu, an Ah noa fi shoar dat ih wahn finish it bai di Day Kraiss Jeezas kohn bak.

⁷ Unu ga wahn speshal plays eena mi haat, soh ih oanli rait dat Ah shuda tink bowt unu laik dis. Unu shayr Gaad blesin wid mi, weda Ah deh eena jayl er weda Ah deh owt di tel peepl di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss fi mek dehn bileev it moa ahn moa. ⁸ Gaad ihself noa humoch Ah lov unu, ahn how bad Ah waahn deh wid unu. Ah lov unu wid di lov weh kohn fahn Kraiss Jeezas ihself.

⁹ Ah pray dat unu lov wuda geh schranga ahn schranga, soh dat unu ku moa andastan di chroot, ahn soh dat unu ku noa how fi joj rait fahn rang.

¹⁰ Dis wahn help unu fi noa weh da di bes ting fi du, soh dat wen Jeezas Kraiss kohn bak, unu haat wahn kleen ahn unu noh eevn wahn ga wan lee ting eena unu laif fi mek enibadi fain faalt wid.

¹¹ Ah pray tu dat Jeezas Kraiss mek unu kantinyu fi du di rait ting soh dat unu ku geh aala di gud

ting dehn weh kohn fahn dat. Dis wahn mek peeppl reeli aana Gaad ahn prayz ahn.

Di Gud Nyooz mek hedway

¹² Now, mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa dat sayka aal weh hapm tu mee, moa ahn moa peeppl geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss ahn bileev it. ¹³ Ahn sayka dat, aala di soalja dehn weh deh da di palis, ahn evribadi els noa dat Ai deh eena jayl sayka Jeezas Kraiss. ¹⁴ Ahn bikaa Ai lak op, nayli aala di ada brada dehn geh moa sponks fi preech di Werd a Gaad widowt feel frayd.

¹⁵ Da chroo dat sohn peeppl preech bowt Jeezas Kraiss owta bad main, bot sohn ada wan preech fi di rait reezn. ¹⁶ Dehn wan weh di preech fi di rait reezn du it owta lov. Dehn noa dat Ai deh eena jayl bikaa Ah di fait fi di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss. ¹⁷ Di fos set dehn oanli preech bowt Jeezas Kraiss fi mek fi dehn oanself luk gud. Yu si, dehn tink seh dat dehn ku ster op chrobl fi mee wail Ai deh eena jayl.

¹⁸ Bot Ai noh kay bowt dat. Di impoatant ting da dat di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss geh preech eena aal kaina way, weda da owta bad main er wid gud haat. Ahn sayka dat, Ai oanli feel gud, an Ah wahn kip aan di feel gud, ¹⁹ bikaa Ah noa dat unu di pray fi mi ahn di Spirit a Jeezas Kraiss di help mi. Soh aala dis wahn ton owt fi free mee sayhn wan. ²⁰ Ah di ekspek ahn di hoap wid aala mi haat dat Ah noh wahn shaym miself eena no kaina way. Bot Ah hoap dat Ah wahn ga jos az moch korij now az Ah doz aalwayz ga, soh dat Ah ku aana Jeezas

Krais eena evriting weh Ah du, weda Ah liv er ded. ²¹ Fi mee, if Ah liv, Ah wahn liv fi Jeezas Krais, ahn if Ah ded, ih wahn bee eevn beta. ²² Bot if Ah liv, dat meen dat Ah wahn ku win ada peepl fi Jeezas Krais. Da wich wan fi pik, det er laif? Ah noh noa! ²³ Wan main di tel mi fi goh ahn bee wid Jeezas Krais, weh beta fi mee, ²⁴ bot ih beta fi unu fi mek Ah stay ya eena dis laif ahn help unu. ²⁵ Laik how Ah shoar a dis, Ah noa dat Ah wahn stay ya wid aala unu fi help unu geh hed eena unu fayt ahn feel gud bowt it tu. ²⁶ Soh wen Ah get bak wid unu, dat wahn gi unu lata reezn fi feel glad bowt weh Krais Jeezas du fi mee.

²⁷ Bot noh mata weh hapm, unu mos ak eena wahn kaina way weh wahn shoa dat unu bileev eena di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais. Den, weda Ah kohn si unu er jos yehr bowt unu, Ah wahn noa dat unu di stan tuggeda gud gud, eena wan spirit, ahn dat unu di fait tuggeda fi di fayt weh kohn fahn weh unu bileev di Gud Nyooz. ²⁸ Noh frayd eena no kaina way fi dehn peepl weh di fait gens unu. Dis da wahn sain tu aala dehn, dat dehn don doom fi dischrokshan, bot Gaad don set unu wan said fi sayv unu. ²⁹ Soh now unu ga di privilij noh oanli fi bileev eena Jeezas Krais, bot fi sofa far ahn tu. ³⁰ Dat da wai unu di goh chroo di sayhn kaina chroblz laik weh unu mi si Ah mi-di goh chroo wen Ah mi dehdeh wid unu. Ahn az unu yehr, Ah stil di goh chroo di sayhn kaina chroblz.

2

Mek wi fala Jeezas egzampl

¹ Di laif weh unu ga wid Jeezas Kraiss noh inkorij unu? Ih lov noh komfert unu? Aala unu noh ga di sayhn Hoali Spirit di liv eena unu haat? Unu haat noh saaf? Unu noh kay bowt wan anada? ² Wel den, Ah wuda moa dahn glad if aala unu wuda tink wid wan hed, lov wan anada di saym, ahn agree wid wan anada eena evriting weh unu du. ³ Unu mosn du notn owta selfishnis er praid. Unu sopoas tu bee hombl ahn unu noh fi tink dat unu beta dahn enibadi els. ⁴ Unu mos luk owt fi wan anada, ahn noh oanli fi unu oanself.

⁵ Unu fi tink di sayhn way how Kraiss Jeezas tink:

⁶ Eevn doa hihn mi aalwayz ga Gaad egzak naycha,

ahn ih mi deh pahn di sayhn levl wid Gaad,
ih neva tink haad fi let goh aala dat.

⁷ Bot ih giv op evriting

ahn mek ihself bee wahn servant
ahn ton hyooman jos laik wee.

⁸ Ahn wail ih mi deh ya az wahn hyooman,

ih hombl ihself, ahn ih mi soh obeedyant tu
Gaad

dat ih mi wilin fi ded anaal, eevn if da mi pahn
wahn kraas!

⁹ Sayka dat, Gaad rayz ahn way op ahn mek ahn
grayta dahn enibadi,

ahn ih gi ahn di naym

weh haiya dahn eni ada naym weh deh.

¹⁰ Soh dat wen dehn yehr di naym "Jeezas,"

evri singl wan a dehn eena hevvn, ahn pahn di
ert, ahn anda di ert,

wahn hafu jrap dong pahn dehn nee ahn bow
dong tu hihn.

¹¹ Aala dehn wahn hafu seh wid dehn oan mowt dat Jeezas Kraiss da Laad oava aal, soh dat Gaad di Faada ku geh aala di gloari.

Liv fi Jeezas

¹² Mi dyaa fren dehn, jos laik how unu aalwayz du weh Ah tel unu fi du wen Ah deh rong unu, ih eevn moa impoatant fi du weh Ah tel unu wen Ah noh dehdeh. Sayhn way, sayka weh Jeezas Kraiss sayv unu, unu shuda ga soh moch rispek fi Gaad dat unu wuda frayd fi du eniting weh hihn noh laik. ¹³ Unu si, da Gaad weh di werk eena unu haat fi mek unu mek op unu main fi du weh hihn waahn, ahn ih gi unu di powa fi du it tu.

¹⁴ Unu fi du evriting widowt di komplayn ahn aagy, ¹⁵ soh dat unu wahn ton owt fi bee di kaina pikni fi Gaad weh wahn bee kleen ahn hoali, widowt eevn wahn singl faalt az unu liv monks disya wikid ahn sik jenarayshan. Unu laif mos bee laik wahn lait tu dehn. ¹⁶ Hoal aan tait tu di Werd a Laif soh dat pahn di Day wen di Laad Jeezas Kraiss kohn bak, Ah wahn ku tek praid eena unu an Ah wahn ku noa dat Ah neva ron di rays in vayn er werk fi notn.

¹⁷ Sayka unu fayt, unu di sakrifais unu laif fi serv Gaad. Maybi Ai wahn hafu sakrifais mi oan laif pahn tap a aal weh unu di du. Eevn if dat hapm, Ah wahn oanli glad ahn rijais wid aala unu. ¹⁸ Ahn unu shuda bee glad ahn rijais lang wid mee tu.

Timoti ahn Epafrodaitos

¹⁹ If di Laad Jeezas wilin, Ah wahn soon sen Timoti tu unu, soh dat Ah wahn ku feel beta wen ih kohn bak ahn tel mi how unu di du. ²⁰ Ah noh

ga nobadi els laik hihn weh reeli inchrestid eena how unu di get lang. ²¹ Evribadi els di luk owt fi dehn oanself! Dehn noh eevn kay bowt notn weh kansaan Jeezas Krai. ²² Bot unu noa dat Timoti don proov ihsself aredi. Hihn di werk lang wid mi fi spred di Gud Nyooz, jos laik how wahn son werk wid ih pa. ²³ Soh Ah hoap dat Ah wahn ku soon sen ahn, az soon az Ah si how tingz di goh wid mi. ²⁴ An Ah shoar dat di Laad wahn soon mek Ai kohn tu.

²⁵ Bot Ah tink Ah wahn hafu sen bak Epafrodaitos tu unu. Unu mi sen ahn fi tek kayr a mi, ahn hihn reeli werk gud wid mi, az mi brada, ahn mi werk paadna, ahn wahn felo soalja eena Gaad aami. ²⁶ Ih oanli di pain weh fi unu, ahn ih di wori bikaa unu mi yehr dat ih mi sik. ²⁷ Da chroo, ih mi oanli sik bad. Ih mi nayli ded. Bot Gaad mi sari far ahn; ahn noh oanli fi hihn, bot fi mee tu. Ahn soh ih mi spayr mi saro pahn tap a saro. ²⁸ Soh Ah eevn moa eega fi sen ahn tu unu, soh dat wen unu si ahn agen, unu wahn glad, an Ai wahn ga les schres. ²⁹ Unu mos welkom ahn gud gud az wahn brada eena di Laad, ahn unu mos aana peepl laik hihn, ³⁰ kaa ih mi nayli ded sayka di werk fi Jeezas Krai. Ih mi-di tek chaans wid ih oan laif sayka di chrai mek op fi di lee asistans weh unu wuda mi laik fi gi mi.

3

How fi geh fi noa Jeezas fi chroo

¹ Ahn now mi bradaz ahn sistaz, unu mos aalwayz rijais bikaa unu da wan wid di Laad. Da noh

no chrobl fi rait di sayhn ting dehn tu unu agen; in fak, da fi unu oan gud.

² Wach owt fi dehn daag—dehn wikid peepl weh laik kot op dehn badi. Dehn insis dat yu hafu geh serkomsaiz* fi geh sayv. ³ Da wee da di wan dehn weh reeli serkomsaiz bikaa wee wershup Gaad bai di Spirit. Wee oanli prowld bowt Kraiz Jeezas. Wee noh ga no fayt eena wi oanself, ⁴eevn doa Ai ga nof reezn fi feel prowld bowt miself.

If enibadi tink seh dat dehn ga reezn fi tek praid eena dehnsel, Ai ga moa: ⁵ Ai mi geh serkomsaiz ayt dayz afta Ai baan, an Ai da wahn Izrelait fahn owta di chraib a Benjamin. Ai da wahn chroo chroo Heebroo, ahn akaadn tu di Jooish Laa, Ai da-mi wahn gud Farisee. ⁶ Ai mi soh eega fi serv Gaad dat Ah mi eevn hont dong dehn peepl weh bileev eena Jeezas ahn lak dehn op. Wen ih kohn tu obay di Jooish Laa, Ai mi soh hoali ahn raichos dat nobadi kudn fain wan lee faalt wid mi.

⁷ Wan taim, Ah mi tink dat aala dat mi-di prafit mi wahn lat, bot now sayka Jeezas Kraiz, Ah riyalaiz dat dehndeh ting deh neva wot notn. ⁸ Wats moa, wen Ah tink bowt how ih soh wandaful fi noa Kraiz Jeezas mi Laad, Ah luk pahn evriting els laik dehn da noh notn. Sayka Jeezas Kraiz, Ah don weh wid evriting els, an Ah luk pahn dehn laik gyaajibij soh dat Ah ku ga hihn eena mi laif. ⁹ Ai noh pen pahn fi mee oan gudnis nohmoh, er weda Ai ku kip di Laa fi mek mi rait wid Gaad, bot Ah

* **3:2** serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn peenis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

chros Jeezas Kraiss fi sayv mi. Gaad mek mi rait wid hihn bikaa Ah ga fayt eena Jeezas Kraiss. ¹⁰ Ah waahn noa Jeezas Kraiss, an Ai waahn ga di sayhn powa weh rayz hihn op fahn di ded. Ah waahn geh soh kloas tu ahn dat Ah wahn ku fain owt weh ih meen fi sofa ahn fi eevn ded jos laik hihn, ¹¹ wid di hoap dat Ah wahn rayz op bak fahn di ded.

Push fi reech di finishin lain

¹² Ah noh reech mi goal yet, an Ah noh geh perfek yet, bot Ah di push fi geh aal weh Kraiss Jeezas sayv mi fa, ahn fi bee aal weh hihn waahn Ah bee. ¹³ Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah tel unu, Ah noh tink Ah don get deh yet. Bot wan ting Ah di du: Ah di faget aal weh don deh bihain mi an Ah di schrayn fi geh weh deh heda mi. ¹⁴ Ah di push fi reech di finishin lain soh dat Ah ku win di praiz. Da praiz da di laif weh wahn neva en, weh Gaad kaal wi fi geh chroo Kraiss Jeezas.

¹⁵ Aala wi weh don groa op eena wi fayt shuda luk pahn tingz di sayhn kaina way. Ahn if unu noh agree wid notn weh Ah seh, Gaad wahn klayr dat op fi unu tu. ¹⁶ Bot di moas impoatant ting da fi mek wi liv op tu weh wi don laan aredi.

¹⁷ Mi bradaz ahn sistaz, unu mos jain lang wid ada peopl weh di falafut weh Ai di du, ahn unu mos noatis aal hoo di liv how wi mi tel unu fi liv. ¹⁸ Jos laik how Ah doz tel unu, ahn now Ah di tel unu agen wid aiywaata anaal: wahn lata peopl di liv laik dehn da Jeezas Kraiss enimi. Dehn noh tink notn bowt weh ih kraas stan fa. ¹⁹ Dehn di hed fi hel; dehn beli da dehn gaad, ahn dehn prowde a dehn shaymful, doti wayz. Aal weh deh pahn

dehn main da di tingz a dis werl. ²⁰ Bot wee da sitizn a hevn, ahn wi kyaahn wayt fi di Laad Jeezas Kraiss, wi Sayvya, kohn bak fahn deh. ²¹ Ih wahn yooz ih powa fi kanchroal evriting, ahn ih wahn chaynj aala fi wee aadineri badi soh dat fi wee badi wahn bee jos laik fi hihn wan.

4

¹ Ahn soh mi bradaz ahn sistaz, Ah lov unu an Ah oanli waahn deh wid unu. Unu mek Ah feel gud, ahn unu da di feda eena mi kyap. Soh mi dyaa fren deh, laik how unu da wan wid di Laad, unu mos stan op schrang.

Inschrokshanz

² Ah bayg Yoodyas ahn Sintiki fi stap kwaaril ahn chrai fi gree wid wan anada bikaa unu da wan wid di Laad. ³ An Ah di aks yoo, weh da mi werk paadna, fi help owt deh too laydi deh. Dehn doz werk haad lang saida mi fi spred di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss, lang wid Kliment ahn di res a mi werk paadna deh. Gaad don rait dong fi deh naye eena di buk weh ih put dong di naye a aala deh wan weh wahn liv wid hihn fareva.

⁴ Unu mos aalwayz bee hapi bikaa unu da wan wid di Laad. An Ah wahn tel unu agen: Unu mos bee hapi eena di Laad! ⁵ Unu mos mek evribadi si dat unu da wahn jentl set a peepl. Memba, di Laad deh kloas. ⁶ Unu noh fi wori bowt notn, bot unu mos pray ahn aks Gaad fi evriting. Ahn unu mos tank ahn tu wen unu di aks ahn fi weh unu need. ⁷ Den Gaad wahn gi unu wahn kaina pees weh nobadi kyaahn andastan. Ih wahn mek da sayhn

pees wach oava unu haat ahn unu main bikaa unu da wan wid Kraiss Jeezas.

⁸ Ahn now mi bradaz ahn sistaz, dehnya da di laas ting dehn weh Ah waahn seh tu unu. Eniting weh aanis ahn chroo, eniting weh gud, eniting weh rait, eniting weh kleen, eniting weh lovli, eniting weh gud fi unu admaiya—if dehnya reeli gud nof fi unu prayz Gaad fa—dehndeh da di kaina ting weh unu mos aalwayz di tink bowt.

⁹ Unu mos fala aal weh unu laan ahn aal weh unu geh fahn mi, ahn unu mos du aal weh Ah tel unu ahn aal weh unu mi si Ah du. Ahn den di Gaad weh gi pees wahn deh wid unu.

*Paal tank di Filipyan
bileeva dehn*

¹⁰ Di Laad oanli mek Ah feel gud bikaa at laas unu ku shoa dat unu stil kansaan bowt mi. Ah noa dat unu mi aalwayz kansaan, bot til now unu neva ga wahn chaans fi shoa it. ¹¹ Ah noh di seh dis bikaa Ah need notn, kaa Ai don laan how fi satisfai wid eni kaina sichuwayshan.

¹² Ah noa how ih feel wen ting tait, an Ah noa how ih feel fi ga wahn lat. Ai don laan di seekrit a how fi satisfai wid eniting, noh mata if mi beli ful er if ih emti, if Ah rich er if Ah poa. ¹³ Da Jeezas Kraiss gi mi di schrent fi fays eniting!

¹⁴ Bot ih mi gud dat unu mi shayr wid mi eena mi chroblz. ¹⁵ Moroava, az unu Filipyan peep noa, fahn di fos taim unu mi geh fi yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss, wen Ah mi kohn fahn Masidoanya, nat wahn nada cherch neva mi gi mi wan ting eksepe unu. ¹⁶ Eevn wen Ah mi stil deh da Tesalonaika, evri now ahn agen unu wuda mi sen

wahn lee sohnting fi mi wen Ah mi need it. ¹⁷ Da noh laik Ah di chrai shoola notn fahn unu, bot Ah waahn unu geh di blesin fi di gud weh unu di du. ¹⁸ Ai don geh pay oava ahn oava aredi. Ai ga moa dan inof, sayka di lee asistans weh unu mi sen wid Epafrodaitos. Unu gif da-mi laik wahn sakrifais tu Gaad weh smel gud tu hihn. Hihn aksep da sakrifais ahn ih oanli pleez wid it. ¹⁹ Ahn fi mee Gaad, weh ga wahn lata richiz, wahn werk chroo Krai Jeezas fi mek shoar unu ga evriting weh unu need. ²⁰ Ahn wi mos aalwayz gi Gaad wi Faada gloari, ahn wi mos neva stap. Aymen.

*Paal ahn evribadi
sen dehn blesin*

²¹⁻²² Tel aala Gaad peepl dehn weh da wan wid Krai Jeezas dat Ah seh heloa; ahn aala dehn brada weh deh ya wid mi, ahn aala Gaad peepl dehn, espeshali dehn wan weh werk da Seeza* palis, seh fi tel unu heloa tu.

²³ Ah pray dat di grays a di Laad Jeezas Krai deh wid unu.

* **4:21-22** Seeza da di taitl weh dehn gi di king weh rool oava Roam ahn aala di konchri dehn weh mi kom anda Roam.

**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize
Kriol English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Belize Kriol English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

1bec80e8-dbdb-51cd-9145-dc9b12a8280c